

Koolituse teema	Vene viipekeele kursus iseseisva keelekasutaja taseme saavutamiseks eesti viipekeele tõlkidele (keeleoskuse tase A2)		
Sihtgrupp: 10-14 inimest	Aktiivselt tööturul tõlketeenust osutavad viipekeeletõlgid		
Koolituse maht (akadeemilistes tundides)	160 akadeemilist tundi	Kontaktõpe:	60 ak tundi (10x6)
		Veebiõpe:	30 ak tundi (15x2)
		Iseseisev õpe:	70 ak tundi
Koolituse kestvus:	Koolitus toimub tsükliõppena. Õppetööga alustame oktoobris 2022 ja lõpetame juunis 2023 (konkreetsed kuupäevad selguvad koolituse ettevalmistavas etapis)		
Toimumise koht ja õpikeskkond:	Auditoorne kontaktõpe toimub Tallinnas, Tartus ja Narvas kokku 10 korda a' 6 ak tundi päevas. Veebiõpe toimub Zoomi keskkonnas 1-2 korda kuus a' 2 ak tundi. Epidemioloogilisest olukorrast lähtuvalt toimub vajadusel üleminek Zoomi keskkonda.		
Õppekeel:	Õppekeeleks on peamiselt vene viipekeel, mida toetatakse vajadusel eesti viipekeelega. Vaja läheb ka kirjalikku eesti ja vene keele oskust (algtasemel). Vajadusel kasutatakse tõlget (4 tunni ulatuses).		
Koolituse läbiviijad:	Vene viipekeele õpetajateks on Antonina Vassilkova, Anna Bochkovaja, Ilya Vitko, kes viivad õppetööd läbi Regina Paabo superviseerimisel ja juhendamisel. Vajadusel kaasatakse õppetöösse ka teisi vene viipekeelseid kurte.		
Koolituse eesmärk:	Koolituse eesmärgiks on tõsta eesti viipekeele tõlkide kutsealast pädevust. Koolitus võimaldab omandada vene viipekeelt iseseisva keelekasutaja oskustasemel (vastavalt Euroopa Keeleõppe Raamdokumendile, tase A2) https://www.hm.ee/sites/default/files/viipekeeled_ja_euroopa_keeleeoppe_raamdokument.pdf		
Koolituse õpiväljundid:	Koolituse läbimisega õppija: <ul style="list-style-type: none"> • Valdab igapäevaeltu ja toimingutega seotud põhiviipevara. • Tuleb toime suhtlemisega igapäevastes olukordades ja tuttavatel teemadel vene viipekeelsete kurtidega, kui tekst esitatakse struktureeritult lihtlausekena. • Mõistab kurdi poolt viibeldud teksti põhisisu, saab aru inimestele omastest viipe häälduse iseärasustest ja lauseosade seostest ja hierarhiast. • Tunneb ja oskab kasutada vastavalt olukorrale vene kurtide keele- ja kultuuriruumis kasutusel olevaid käitumisnorme ja spetsiifilisi väljendeid • Tunneb ära, mõistab ja oskab kasutada mittekäelisi signaale, mis täpsustavad või ilmestavad sõnumit. 		
Moodul 1	Praktiline vene viipekeele õpe (kokku 84 tundi auditoorset tööd) Parandatakse ja süvendatakse sõrmendamise ja sõrmendamisest arusaamise oskust. Jätkatakse keeleteadmiste süvendamist ja täiendamist igapäevaeltu puudutavate teemade kaudu (inimeste elulood, tunnete, välimuse, isikupära kirjeldamine, kinnisvara ost ja müük; tervislik eluviis; toitlustus; kaubandus; teenused; reisimine; keeled ja kultuurid; riigid ja linnad; vaatamisväärsused)		

Moodul 2	Vene viipekeelsete kurtide kogukonnas valitsevate suhtlus- ja käitumishormide, tavade, väärtuste ja meelelahutuse viiside tundmine (kokku 6 tundi auditoorset tööd).
Rakendatavad õppemeetodid:	Koolitus toimub interaktiivõppe vormis, on üles ehitatud praktilistele tegevustele (loengud, arutelud, rühma- ja paaristööd, rollimängud, ülesanded, vaatamis- ja tõlkeharjutused, nende analüüsimine ja tagasisidestamine).
Iseseisev töö:	Jooksvalt koduste ülesannete täitmine, viipevara õppimine, vene viipekeele praktiseerimine keelekeskkonnas
Kirjandus	Sõnastikud <ul style="list-style-type: none"> • Spreadthesign https://www.spreadthesign.com/ru.by/search/ • Лаборатория лингвистики жестового языка: https://signlang.ru/dict/
Nõuded lõpetamiseks:	<ul style="list-style-type: none"> • Osalemine auditoorses õppetöös vähemalt 75% ulatuses • Edukalt sooritatud lõputöö, mis hõlmab viipekeelse teksti vaatamist ja analüüsimist ning vestlust valitud teemal •
Hindamine:	Oskuste kontrollimine praktiliste tegevuste kaudu <ul style="list-style-type: none"> • Mõistmine (vaatamine) – saab aru vestluspartneri lihtsamatest küsimustest ja nähtud viipekeelse teksti põhisisust, kui tekst edastatakse aeglaselt ja selgelt või kui teksti saab korduvalt üle vaadata. • Väljendamine (ise viiplemine) – oskab vastata küsimustele ja viibelda lihtsate lausetega endast, oma perest, elukohast, toidust, erinevatest teenustest, sisseostude tegemisest, ilmast, haridusest, tööst, reisimisest, erinevatest keeltest, rahvustest ja kultuuridest. • Tunneb üksikute viibete (sh idiomaatiliste viibete) tähendust, suudab neid adekvaatselt tõlgendada ka siis, kui viipe häälduses esineb isearasusi Eksimusi võib esineda ümbersõnastamisel, eneseväljendus võib olla takerduv, kuid põhisisu peab olema arusaadav.
Õppe läbimine:	Tunnistus väljastatakse õppijale, kes on osalenud auditoorsetes tundides 75% ulatuses ning tema omandatud oskused (õpiväljundid) on tõendatud. Tõend väljastatakse õppijale, kes pole hindamisel osalenud või pole hindamist läbinud. Tõendil märgitakse õppetöös osaletud tundide arv .
Õppes osalemise eeldused:	Aktiivselt tööturul töötav viipekeeltõlk, <u>kes soovituslikult</u> <ul style="list-style-type: none"> • on lõpetanud A1 taseme vene viipekeele kursuse • omab viipekeeltõlgi kutsetunnistust • on läbinud viipekeeltõlgi eriala õppe • esitab motiveeritud sooviavalduse link
	Täiendav teave: <ul style="list-style-type: none"> • Koolitus on õppijale tasuta • Kontaktõppe päevadel tagatakse lõuna ja kaks kohvipausi koos suupistetega • Koolitusega kaasnevaid sõidu- ja majutuskulu ei rahastata • Kontaktisikuks on Regina Paabo regina@viipekeeltolgid.ee